

Fundația pentru Educație Eco Socială "Kinderbauernhof"

Centrul Rural de Zi

Jurnal de Rusciori

Nr. 33/2017



Echipa noastră/ Das Team des Kindertageszentrums



Hermine Jinga-Roth
Președintele
fundatiei
Präsidentin



Gerhard Volz-Kaufeis
Vicepreședinte
Vizepräsident



Ioan Jinga
Manager



Natalia Bianca Ursachi
Director
Direktorin



Milica-Mihaela Punga
Asistent social



Cristina Andrei
Psiholog
Psychologin



Elisabeta Lăcătar
Bucătăreasă



Ilie Lăcătar
Administrator
întreținere
Hausmeister



Jana Schuckardt
Voluntară
Freiwillige



Katharina Püchner
Voluntară
Freiwillige



Joshua Reiter
Voluntar
Freiwilliger



Nelly Gramich
Voluntară
Freiwillige

Cuprins

Inhaltsverzeichnis

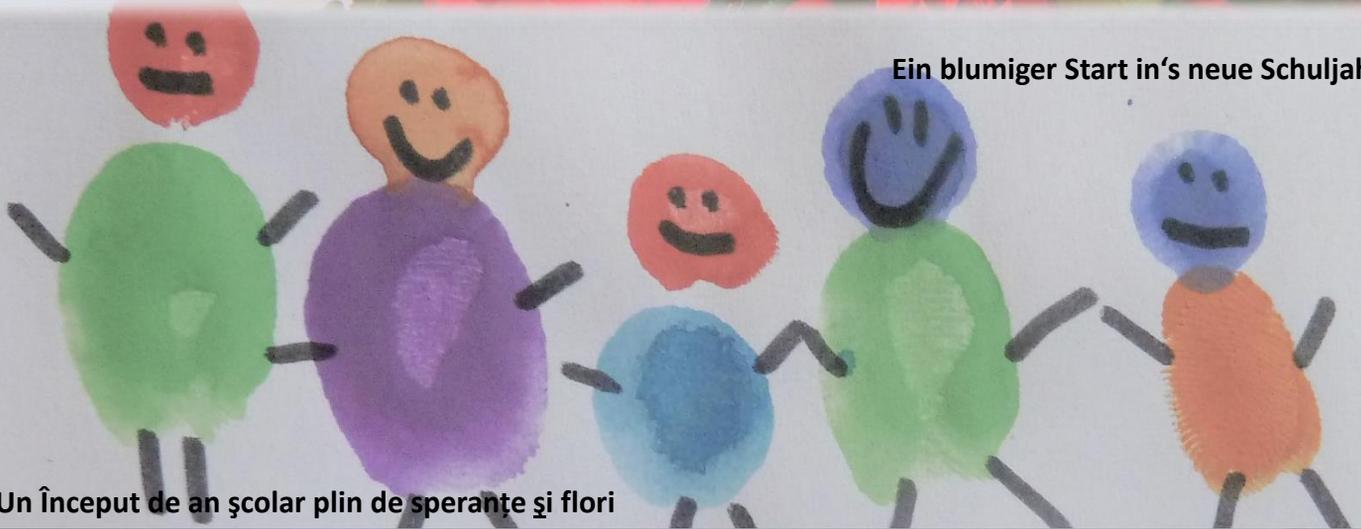
A.	<u>Incepe un an școlar nou / Ein neues Schuljahr beginnt</u>	4
B.	<u>O zi în Centrul nostru/ Ein Tag im Kindertageszentrum</u>	
1.	Teme/ Hausaufgabenbetreuung	5
2.	Cântăm și ne jucăm în limba germană și engleză/ fremdsprachliche Förderung	
3.	Ne însușim norme de integrare / Lernen über Verhaltensweisen	6
	3.1. Jocurile sociale/ Sozialspiel	7
	3.2. Teatru social/ Sozialtheater	8
	3.3. Ora educativă/ Gesprächsclub	8
	3.4. Consiliere psihologică și terapie/ <i>psychologische Beratung und Therapie</i>	9
	3.5. Meditații individuale/ <i>Einzelförderunterricht</i>	10
4.	Cercurile vocaționale/ Arbeitskreise	
	4.1. Cor/ Chor	11
	4.2. Fluier/ Flöte	11
	4.3. Dansuri în Sibiu/ <i>Tanzstunden in Sibiu</i>	12
	4.6. Calculatoare/ Computer	13
	4.5. Mișcare pe muzica / <i>Musik und Bewegung</i>	13
	4.4. Workshopuri mesterim/ <i>workshops</i>	14
C.	<u>Momente speciale/ besondere Ereignisse</u>	
1.	Excursie la Alba Iulia/ <i>Ausflug nach Alba Iulia</i>	15
2.	Zile de naștere/ <i>unsere Geburtstagskinder</i>	16
3.	Halloweenparty în Centru/ <i>Halloweenparty bei uns in Rusciori</i>	17
4.	Ziua națională 1. Decembrie/ <i>Tradition um den Nationalfeiertag</i>	18
5.	Ziua copiilor născuți în decembrie și ianuarie <i>Geburtstagsfeier unserer Dezember- und Januarkinder</i>	19
6.	Am plecat să colindăm/ <i>Von Haus zu Haus singend Weihnachten verkünden</i>	20
	6.2. În așteptarea lui Moș Crăciun/ <i>Warten auf den Weihnachtsmann</i>	21
D.	<u>Noi suntem voluntarii noi/ Wir neuen Freiwilligen des Kindertageszentrums</u>	22

A. Începe un an școlar nou / Ein neues Schuljahr beginnt

Mit dem Schulanfang startete im September auch das Kindertageszentrum in ein neues Jahr und wir freuen uns sehr, dass die Kinder jeden Tag so viel Lebensfreude in unser Zentrum bringen.



Ein blumiger Start in's neue Schuljahr



Un început de an școlar plin de speranțe și flori

Anul școlar a început frumos
chiar dacă am avut multe
lezații. Am bucurat să le
văd pe domnele profesoare și
să încep din nou școala!

Eu Drag
Adela Șoimău
cls-IV

Ajutați-ne să putem ajuta!
Helft uns helfen!

B. O zi în Centrul nostru/ Ein Tag im Kindertageszentrum

1. Teme/ Hausaufgabenbetreuung



Wir machen Hausaufgaben für den nächsten Tag



Facem temele pentru ziua viitoare

Nachdem wir uns beim Spielen ausgetobt und beim Essen gestärkt haben, geht es für uns zum Hausaufgabenmachen.

Teme
Noi facem temele cu doamna Cristina și cu doamna Mili și ne face mare plăcere deoarece dănașele ne explică frumos și au răbdare cu noi.
Dragos Denis



2. Cântăm și ne jucăm în limba germană și engleză / *fremdsprachliche Förderung*

Band avem limba facem engleză și germană
dar și cânteci, jocuri și concursuri.
Limba face voluntari cu noi și ne place foarte
mult. *Lu drag Dani
a II-a*

Mit unseren Freiwilligen
lernen wir in den
Sprachstunden Kinderlieder
und machen viele
Wettbewerbe wie
Vokabelstaffellauf oder
Vokabelfußball und Spiele
wie Montagsmaler oder
Obstsalat.



Un cântec face mai mult decât o mie de cuvinte
Ein Lied bringt mehr als 100 Wörter

Von Insel zu Insel im großen Meer der Ziffern



Ce este acesta?
Was ist das?



Invățăm cifrele
jucându-ne

Ajutați-ne să putem ajuta!
Helft uns helfen!

3. Jocurile sociale/ Sozialspele

3.1. Ne însușim norme de integrare: respectăm reguli, învățăm intrajutorare Spielend Verhaltensweisen lernen



Schneller – Höher – Weiter
Fugim tot mai repede, repede, repede...

La jocuri sociale avem activități și jocuri foarte interesante și distractive. Ne jucăm fotbal, stafeta, năunele meciului și ne simțim, foarte bine. ?

Selbstvertrauen, Teamarbeit, Regeln akzeptieren und einhalten, richtiges Verhalten bei siegen oder verlieren sind einige der Fähigkeiten welche die Kinder bei Sozialspielen wie Faules Ei und Staffellauf entwickeln, wobei wir uns, durch viel Bewegung auch noch richtig austoben können.



Wir ziehen alle am „selben Strick“
Unu, doi, trei, cu toții împreună!!!!



3.2. Teatru social/ Sozialtheater

Ora de teatru social este una specială, deoarece noi suntem actori și jucăm roluri diferite. Este foarte frumos.
Lăcătari, Alina
a IV a

Ein paar Kinder dürfen immer zum Wochenbildungsthema ein kurzes Theaterstück vorbereiten, in dem ein falsches Verhalten (Lüge, Neid, Diebstahl, Selbstlob Spott...ua.) dargestellt wird. In diese Szene sollen dann die zuschauenden Kinder eingreifen und die richtige Variante bieten.



Sozialtheater im Kindergarten zum Thema „höflich Reden“



Învățăm să vorbim politicos

3.3. Ora educativă/ Gesprächsclub

Jeden Montag haben wir eine Stunde, in der wir über unsere Erfahrungen mit dem Wochenthema, z.B. Wahrheit und Lüge, Neid, Toleranz und Respekt, Freundschaft, Liebe u.a. sprechen können.

Când avem teme educative vorbim despre cum trebuie să ne comportăm frumos. Vorbim și despre lucrul în echipă care are rezultate bune când lucrăm împreună.
Gaspar Larinia
a Ia

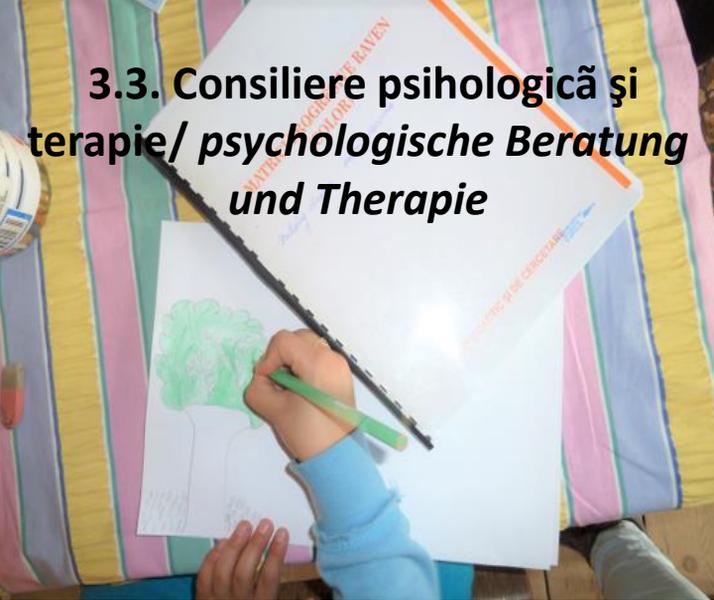
Club de dezbateri despre: adevăr și minciună, ajutor sau nepăsare, și alte competențe necesare pentru viața în democrație

Einer für alle – und alle für einen – Arbeit im Team



Ajutați-ne să putem ajuta!
Helft uns helfen!

3.3. Consiliere psihologică și terapie/ *psychologische Beratung und Therapie*



Prin jocuri și desene la cunoașterea de sine



Durch Spiele und Bilder uns selbst entdecken

Am început la consiliere și terapie să vorbesc cu doamna "Cristina" și să oflă lucruri interesante despre mine.

Locătar, Șerban



Was ein gemalter Baum nicht alles über uns verraten kann!

Desenul pomului ne releva personalitatea

3.4. Meditații individuale/ Einfeldförderunterricht für Kinder mit Sonderbedürfnissen



Mit Spielen...
Prin jocuri...



...și exerciții...

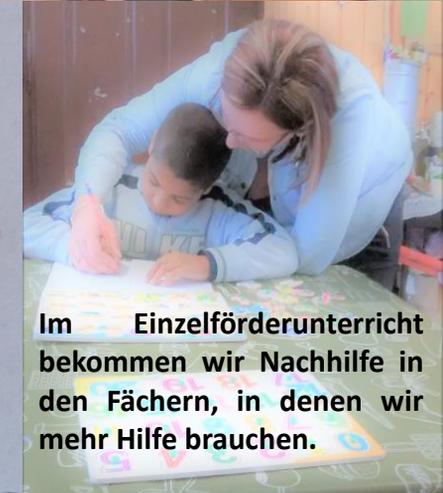
...und Übungen...



... wird der Schulstoff
gefestigt

...exersăm

La meditațiile noi facem ore
cu doamna Cristina și ne place
foarte mult să învățăm și să
socotim cu ea.



Im Einfeldförderunterricht
bekommen wir Nachhilfe in
den Fächern, in denen wir
mehr Hilfe brauchen.

Ajutați-ne să putem ajuta!
Helft uns helfen!

4. Cercurile/ Arbeitskreise

4.1. Cor/ Chor



A, A, A acum e toamna da...

La cor cântăm și dansăm. Am cântat
cântecul strictul necesar din cartea
junglei și AAA acum e toamnă da.

An Musik haben wir sehr viel
Freude. Jeder ist entweder im Chor,
oder im Flöten. Im Chor singen wir
Lieder und lernen kleine Tänze oder
Bewegungen dazu.

4.2. Fluier/ Flöte

Beim Flöten lernen wir kurze Kinderlieder auf der Flöte zu spielen.

La orele de fluier învățăm să cântăm
alături de Jana și ne place
foarte mult alături de ea.

Mina, a IV a

Aus jedem Raum klingen andere Töne



Din fiecare sală, se aude alt sunet...



Wir wärmen uns auf...
Ne încălzim ...

În fiecare joi noi plecăm la Sibiu
pentru că mergem la dansuri.
Acolo e profesora ne învață vals
și lumânarea. Facem dansuri țigănești
Ne bucur când este joi.

Sava, Karina.
clasa 11



4.3. Dansuri în Sibiu/ Tanzstunden in Sibiu

Seit diesem Schuljahr fahren wir wöchentlich Donnerstag zu Tanzstunden nach Sibiu. Dort üben wir Rythmus und Harmonie und lernen neue Tanzschritte. Am Ende der Stunden dürfen wir der Lehrerin, unseren „Dans-Țigănesc“ zeigen. Wir haben am Tanzen viel Freude und möchten uns bei allen, die uns die tollen Tanzstunden ermöglicht haben, herzlichst bedanken: zunächst beim Lions Club „Millenium“ Sibiu dessen Mitglieder uns oft besuchen und uns auch viele Sachspenden bringen, dann bei unserer Tanzlehrerin Ibolya Cristea, Mitglied im Lions Club, die mit uns ehrenamtlich arbeitet. Frau Elisabeta Răulea, Direktorin der Gymnasialschule Șura Mică, bietet uns die Transportmöglichkeit nach Sibiu und Andy Müller hat uns die Tanzkleider gespendet.



... und dehnen uns
... și ne întindem mușchii

Ajutați-ne să putem ajuta!
Helft uns helfen!

4.6. Mișcare pe muzica / Musik und Bewegung



Freitags nachmittags tanzen wir immer zu rumänischen Kinderliedern. Dabei können alle mitmachen sondern auch die Jüngsten die noch nicht in der Tanzgruppe sind.

Mi se place foarte mult când facem mișcare pe muzică, ne distrăm și dansăm împreună.
Lăcătar, Alina
a IV a

Head, Shoulders,...



4.5. Calculatoare/ Computer

Calculator
Mi place mult la cerc de calculator, pentru că învăț să citesc și să scriu pe tastatură.



An dem Computer macht Lesen -und Schreiben -lernen mehr Spaß



Pe calculator scrisul și cititul se învață mai ușor

In den Computerstunden, dürfen immer zwei von uns an den Computer. Dann machen wir Übungen am Computer um leichter lesen und schreiben zu lernen.



Ajutați-ne să putem ajuta! 13
Helft uns helfen!

Schmetterlinge aus Blättern,
Kastanientiere und
Nussschnecken – mittwochs
wird bei uns im Zentrum
gebastelt und gebacken.

Înd avem workshop facem lucruri
din hartie și lipici. În toamna am
făcut fluturaz din frunze și animale
din castane. Acum este mai frumoasă
în sala noastră de clasă.
Loredana clasa
de castus
dasa-a-II

4.4. Workshopuri, miercuri meșterim/ *Basteln und Backen*



Herbstliche Blumen...

Flori de toamnă...



... und
Schmetterlinge

... și fluturasi veseli



Hmmm...
melci cu nucă,
miroase
în toată
tabără
a prajituri

Hmmm
gebackene
Walnussschnecke
– Da duftet das
ganze Haus

Cont curent in Lei: R09BRMA0270027080800000

In Euro: cod IBAN: RO44BRMA0270027080895400-BIC / SWIFT cod: ROBUXXX

C. Momente speciale/ besondere Ereignisse

1. Lions Club Millenium Sibiu ne -a oferit o excursie la Alba Iulia *Ausflug nach Alba Iulia*

În 1. octombrie am plecat foarte de dimineață cu autobuzul.
Am fost la Casa la mănăstire și la lacul Casa.
Lacul a fost frumos.
După Casa, am fost la Alba Iulia.
Am făcut o plimbare și am mâncat înghețată.
și am vizitat bisericile.
Am fost în parc și ne-am jucat, ne-am dat pe
leagăne și prin tunel.
A fost o zi frumoasă!

Lăcătari Larisa
a II-a

Nach langem Warten stand unsere Exkursion nach Alba Iulia und zum See Oașa vor der Tür. Es war für alle ein wunderschöner Tag, der uns vom Lions Club Millenium Sibiu durch die Präsidentin Ana Marinescu ermöglicht wurde. Vielen Dank dafür!

Descoperim Alba Iulia
Wir entdecken Alba Iulia



Noi împreună departe de Rusciori
Wir alle weit entfernt von Rusciori

Cont curent in Lei: R009BRMA0270027080800000

In Euro: cod IBAN: RO44BRMA0270027080895400-BIC / SWIFT cod: ROBUXXX

2. Toate zilele de naștere le sărbătorim împreună : cu tort, lumânări, suc, cântec, felicitări de la toți colegii și un mic cadou

2. *Unsere Geburtstagskinder werden alle gefeiert: mit Torte, Kerzen, Saft, Geburtstagsliedern, Tanz, Frohsinn und mit einem kleinen Geschenk*



Lăcătar,
Darius, 5 ani



Banu, Sonia,
6 ani



Căldărar,
Narcisa, 6 ani



Gergeli,
Sebi, 6 ani



Zlatar,
Sebi, 7 ani



Savu,
Sebi, 7 ani



Lăcătar,
Cristiana, 8 ani



Dragoș
Denisa, 8 ani



Lăcătar,
Liviu, 9 ani



Banu,
Sidonia, 9 ani



Gașpar,
Ionuț, 9 ani



Lăcătar,
Liviu, 9 ani



Lăcătar,
Nicușor, 10 ani



Soimu,
Adela, 10 ani



Ruxandra, 11 ani



Schuckardt
Jana, 19 ani



Andrei,
Cristina, 28 ani



Ursachi,
Bianca, 30 ani



Lăcătar,
Elisaveta, 46 ani

3. Halloweenparty în Centru/ Halloweenparty bei uns in Rusciori

Unu, doi...sufală!



In costume multicolore gonim spiritele rele...buhuuuu



1, 2, 3 und Puuuuuussten

Mit bunter Verkleidung verjagen wir die bösen Geister

Mit Spinnenweben, Mumien und Dunkelparkour genossen wir eine Halloweenparty voller Spiele und Kostüme. Die Schule war gruselig geschmückt und wir hatten alle viel Spaß.

Mie mia plăcut la petrecerea de Halloween al mai mult că am spart baloane și ne-am jucat cu făină. Costumele au fost foarte frumoase.



Savu Karimu
cls II / post

Ce se află în balon? Surpriză!!!
Was fällt wohl als Überraschung aus dem Ballon?



Show de mumii Modenschau der Mumien



Cont curent în Lei: R009BRMA0270027080800000

In Euro: cod IBAN: RO44BRMA0270027080895400-BIC / SWIFT cod: ROBUXXX

4. Ziua națională 1. Decembrie/ Tradition um den Nationalfeiertag

1 Decembrie
1 Decembrie a fost o zi deosebită deoarece
a fost ziua românilor și am petrecut
la Căminul Cultural din Rusciori. Am cântat
și ne-am simțit foarte bine.

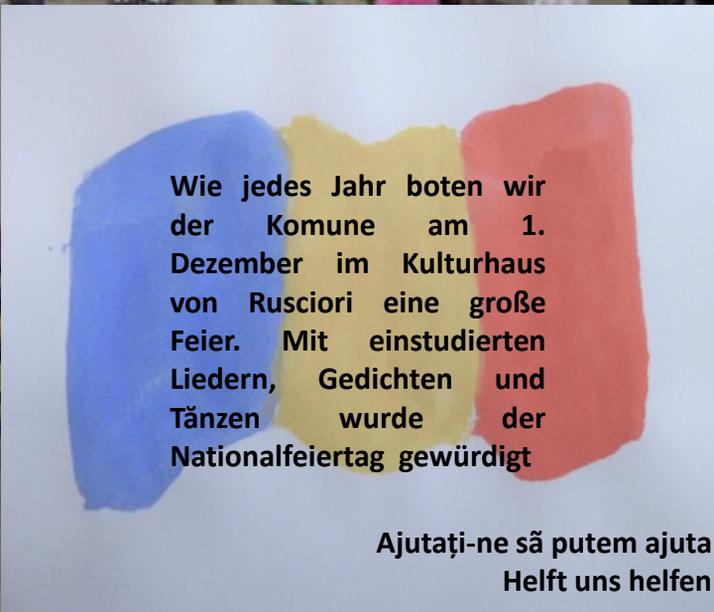


Cu mici și mari veniți să
ne vedeți, cum recităm și
dansăm de ziua
României ...
Și să cântăm împreună
cu spectatorii

Groß und Klein
kann mitmachen –
beim Vorsingen



...aici dansăm țigănește
Wir präsentieren unseren Tanz.



Wie jedes Jahr boten wir
der Komune am 1.
Dezember im Kulturhaus
von Rusciori eine große
Feier. Mit einstudierten
Liedern, Gedichten und
Tänzen wurde der
Nationalfeiertag gewürdigt

Ajutați-ne să putem ajuta
Helft uns helfen

5.Sărbătorim ziua de nastere a copiilor născuți in decembrie și ianuarie

Geburtstagsfeier unserer Dezember- und Januarkinder

Sus..cu scaun cu tot..de atâtea ori de câți ani mplinești : unu,doi,trei,.....
Hoch in die Luft geht es für die Geburtstagskinder



Ziua copilului =
De ziua copilului me-am
distrat foarte tare la Cămin, alături de cei dragi
mouă, am mâncat tort și am primit cadouri.
Cu drag Rox



Zu den Traditionen des Kindertageszentrums gehört ebenfalls, dass wir gemeinsam und mit leckerer Torte den Geburtstag aller unserer Dezember- und Januarkinder feiern.



Suntem mandri că avem cu toții tort

7. În așteptarea lui Moș Crăciun/ Warten auf den Weihnachtsmann



In ce dată suntem azi?
Ce surpriză găsim azi în calendarul de advent?
Câte zile mai sunt până la Crăciun?



Ce a adus Moș Nicolae ?

Nikolaus ist ein guter Mann....



Coacem pereții pentru căsuțele de turtă dulce

In der Weihnachtsbäckerei

Im Advent wurde bei uns im Zentrum fleißig Lebkuchen gebacken und natürlich kam auch der Nikolaus zu Besuch.

In Sibiu: bieten wir zusammen, unter der Leitung von Herrn Professor Gheorghe Blăjan, ein Weihnachtsfest für andere, auch benachteiligte Kinder
Serbare de Crăciun pentru copiii din centrele de zi organizată anual de domnul profesor Gheorghe Blăjan



Ajutați-ne să putem ajuta!
Helft uns helfen!

Zur Belohnung für unsere Arbeit bot uns Herr Blăjan einen Besuch auf dem Weihnachtsmarkt und ein gutes Essen im Restaurant „Bufnița“



Am plecat să colindăm ..Domn,Domn să`nălțăm.....

Ohne von Haus zu Haus singend Christi Geburt zu verkünden gibt es in Rumänien kein Weihnachtsfest. Diese Weihnachtslieder heißen "Colinde"
Wie" alle Jahre wieder..."waren wir auch dieses Jahr Colinde-singen beim:



Bürgermeisteramt aus Hermannstadt

PRIMĂRIA SIBIU

În ultime două Săptămâni de școală am plecat să colindăm. Am cântat și dansat în Sibiu și la Sura Mică. Am cântat în Română, germană și engleză.

La "Palatul Copiilor" am colindat-o pe instructoroarea noastră de dans Ibolya Cristea



Bei unserer Tanzlehrerin Ibolya Cristea Im Kinderpalast in Sibiu

Cont curent in Lei: R009BRMA0270027080800000

In Euro: cod IBAN: RO44BRMA0270027080895400-BIC / SWIFT cod: ROBUXXX

**6. Mai departe..... am plecat să colindăm/ Weiter verkünden wir
von Haus zu Haus Weihnachten**



Colindesingen bei der Zeitung „Tribuna“ in Sibiu



La Consiliul Judetean Sibiu / Im Kreisrat SIBIU

La Prefectura din Sibiu / In der Prefektur Sibiu



Bei dem Diakoniewerk International



La BIOMIN, doamna Simona Marti



**La Primăria Șura Mică
Im Bürgermeisteramt Șura Mică**



**La DGASPC/ Beim Kinderschutz und
Beim Jugendamt Sibiu**

**Ajutați-ne să putem ajuta
Helft uns helfen**

Așteptăm Crăciunul

6.2. Weihnachtsgewusel im Kindertageszentrum

Lions Club" Millenium" Sibiu vine mereu încărcat cu..... bunătăți



Weihnachtsbesuch vom Lions Club „Millenium“ Sibiu



Das Pfarrhaus und die Schule aus Lebkuchen

Scola/Schule

aus Lebkuchen
din turtă dulce

Centrul
Pfarrhaus

In apropierea Sărbătorilor de iarnă noi ne pregătim
cu fursecuri și căsute din turtă dulce să-l
întâmpinăm pe Moș Crăciun. Roxana, a IV a

Frau Simone Marți bringt den Weihnachtsmann zu uns.

Doamna Simona aduce pe Moș Crăciun la noi

Mit dem Schnee kommt auch die Zeit des Schlittens.

A venit iarna drăguța și ne dăm cu săniuța .uraaa



D. Noi suntem voluntarii noi/ Wir die neuen Freiwilligen des Kindertageszentrums

Mein Name ist Jana Schuckardt und ich freue mich sehr nun mein 20. Lebensjahr im Tageszentrum zu verbringen und das Projekt mitgestalten zu dürfen. Ursprünglich komme ich aus dem Raum Stuttgart in Deutschland.

Numele meu este Jana Schuckardt, și sunt fericită să petrec al 20/lea an al vieții mele aici și să fac parte din acest proiect. Vin din Stuttgart din Germania
Jana



Katharina

Mein Name ist Katharina Püchner, ich bin 18 Jahre alt und arbeite nun seit gut 4 Monaten mit den Kindern aus Rusciori. Ich liebe die Arbeit, denn sie ist abwechslungsreich und hält immer wieder Überraschungen bereit.

Mă chemă Katharina Püchner, am 18 ani și sunt aici de patru luni lucrez cu copiii din Rusciori. Iubesc munca de aici pentru că este variată și cu multe surprize.



Mein Name ist Joshua, ich bin aus Mannheim, Deutschland. Als ich die Schule abgeschlossen habe, dachte ich, es wäre schön ein Volontariat in Rumänien zu machen.

Sunt Joshua și sunt din Mannheim în Germania. Când am terminat scola, am crezut că este frumos să fac un voluntariat de un an în Romania.



Joshua



Nelly

Mein Name ist Nelly Gramich, ich bin 19 Jahre alt und komme aus Esslingen. Seit August bin ich nun hier in Rumänien und ich freue mich sehr mit den Kindern aus Rusciori auf dem Kinderbauernhof zuhause sein zu dürfen.

Numele meu este Nelly Gramich, am 19 ani și sunt din Germania. Din august sunt în Romania și mă bucur că pot să mă simt aici în centru, că acasă cu toți copiii.

Ajutați-ne să putem ajuta!
Helft uns helfen!

Liebe Stiftungsmitglieder, Partner, Spender,

Liebe Freunde des Kindertageszentrums für bedürftige Kinder aus Rusciori,

Wir danken Ihnen aus ganzem Herzen dafür dass Sie unsere Arbeit unterstützt haben. Wir glauben Sie haben uns geholfen weil Sie überzeugt waren dass unser Projekt ein notwendiges und wichtiges Projekt ist.

Viele sind von unseren Ergebnissen begeistert und meinen es müsste mehr solcher Projekte geben.

Die meisten Schulen klagen über zuwachsenden Schulabbruch(19%)

Wir haben seit Jahren keinen einzigen Schulabbrecher, unsere Kinder gehen alle in die Schule obwohl die meisten Eltern Analphabeten sind.

Wir haben in diesem Schuljahr sogar den ersten Romajugendlichen aus Rusciori welcher das Abitur geschafft hat, er war unser Schüler, damals der einzige Roma aus seiner Klasse.

Wir hoffen dass alle unsere Kinder eine Berufsausbildung erreichen können.

Wir bitten Sie, helfen Sie uns weiterhin, denn nur mit Ihrer Hilfe konnten wir das alles schaffen und auf Ihre Hilfe sind wir angewiesen um das bestrebte Ziel zu erreichen

Lesen Sie auch: www.Tabara-rusciori.org/ info@tabara-rusciori.org

Unterstützen Sie uns!

Spenden in Euro:

EKiBa Dachstiftung

Stichwort:Rusciori

IBAN: DE.24 5206 0410 0005 0209 72

BIC: GENODEF 1 EK 1

Ihre Spende ist in Deutschland steuerlich absetzbar.

Dafür hat sich Herr Gerhard Volz Kaufeis eingesetzt und die „Stiftung für Kultur und Bildung der Roma „ gegründet.

Von Ihm können Sie mehr erfahren

Telefon: +49721887456

Konto für steuerbegünstigte Spenden aus Österreich für das Projekt:

Reußdörfchen / Rusciori: Tageszentrum für bedürftige Kinder, 2016

Das Tageszentrum funktioniert, die Kinder gehen in die Schule, die Volontäre arbeiten mit den Kindern auch in den Schulferien und gehen zu ihnen nach Hause, die Wohnungen sind aufgeräumt, Hilfe wird angeboten ...

... wird nicht mehr gestohlen (als eine Mutter in einem Geschäft ihrer Tochter deutet, etwas mitgehen zu lassen, schreit diese laut: „Aber ich stehle doch nicht!“), aber man fährt zur Arbeit (im Betteln) nach Deutschland



Die erzieherische Arbeit im Tageszentrum strahlt auf das ganze Dorf aus – viele Häuser sind nett renoviert! Die Straße ist nach den Verlegungsarbeiten für den Kanal noch nicht saniert, aber das ist vom Bürgermeisteramt schon versprochen.

Wann immer Besuche kommen, wird getanzt und artig für die Geschenke gedankt – und Geschenke sind dringend notwendig, vor allem Geld!



Danke



Die Personalkosten sind gestiegen, und die alte Dorfschule wurde an das Tageszentrum übergeben und wird für die Nachmittagsbetreuung dringend gebraucht, aber sie muss saniert werden. Das Dach ist undicht, die Fenster klappern und ein WC muss installiert werden.

Zum Schulschluss gab es eine tolle Aufführung von „Schneewittchen und die sieben Zwerge“ und Tanzdarbietungen. Es war ein würdiger Abschluss eines erfolgreichen Schuljahres – Schauspieler und Zuschauer waren begeistert!



Das Industriegebiet von Hermannstadt / Sibiu wächst in das Weideland rund um Reußdörfchen, es gibt viele freie Arbeitsplätze – die Kinder von Reußdörfchen, die Lesen, Schreiben und Rechnen können, haben eine gute Zukunft vor sich!

Unterstützen Sie bitte die Arbeit von Hermine Jinga-Roth!
Spenden an Diakonie Austria, IBAN: AT672011128711966366, BIC: GIBAATWWXXX
mit dem Vermerk Reußdörfchen. Die Spenden sind steuerbegünstigt!

DONAȚII SPENDEN SCHENKUNGEN

Mulțumim din suflet fondatorilor, partenerilor, donatorilor și prietenilor pentru donații și le urăm "La mulți ani"

Wir danken herzlichst den Stiftungsmitgliedern, den Partnern und den Freunden des Tageszentrums ein glückliches Neues Jahr 2017

LIONS CLUB "Millienum" Sibiu ; Asigură orele de dans țigănesc, îmbrăcăminte, alimente, rechizite școlare. A sponsorizat o excursie la Alba Iulia Hat einen Ausflug nach Alba Julia und Tanzstunden finanziert/Schenkt regelmäßig Lebensmittel sehr guter Qualität

S.C. Viessmann s.r.l. Dir Olimpiu Achim a donat un cazan de încălzire centrală piese, montaj, în valoare de 4320 lei, piese, montaj, în valoare de 4320 lei Hat uns einen neuen Heizkessel für die Zentralheizung für das Pfarrhaus geschenkt.

S.C. TARPI srl donează regulat, lunar, alimente / schenkt regelmäßig Lebensmittel sehr guter Qualität

Doamna Simona Marți director" Biomin "a cumpărat de Crăciun și de Paști pentru toți copiii cadouri după dorința fiecărui copil Frau Simona hat zu Ostern und zu Weihnachten die Geschenke für alle Kinder gesichert

Doamna Petra Bühner a cumpărat pentru toți copiii din Centru încălțăminte nouă, de bună calitate

Hedy Holzinger întreabă ce ne trebuie și aduce: Mașină de bucătărie, fulare noi, cărți, mat. didactice fragt was wir brauchen und bringt dann : Küchenmaschine, Bücher, Kleider, u.u.

Herr Leitner schenkt regelmäßig über Frau Hedy Schokoriegel welche sie dann abholt, verpackt und versendet trimitte regulat prin doamna Hedy batoane de ciocolată care le plac mult copiilor la desert sau gustare

Heinrich Rosinger a donat îmbrăcăminte și materiale didactice

Walter Beier A donat îmbrăcăminte și materiale didactice

Domnul Marius Baldojar a donat o imprimantă mare.

Donatii în euro	2016	Donații in lei 2016	Schenkungen in Lei 2016
Verein Perspective Mönchs	1.100,00 €	Primăria Șura Mică	78.750,00 RON
Lions Club Wien	1.000,00 €	Semtest Târgu Mureș	5.000,00 RON
Lions Club Hi	1.000,00 €	Parohia Evanghelică Turnișor	6.000,00 RON
Hedy Holzinger	450,00 €	Musat Alexandra	777,00 RON
Ulrike Pistotnik depus de	1.000,00 €	Decontari transport elevi lice	3.766,00 RON
EIRENE	973,90 €	Petra Buchner	480,00 RON
Christine Oberhauser	800,00 €	Melkonian Adriana	1.000,00 RON
Arnd Haug u.Fides Maria	500,00 €	Andreea Schweizer	220,00 RON
Farschweiller Cecilia	500,00 €	Philipp Reinhard	332,00 RON
Lore Brandl Berger	500,00 €	EIRENE	1.208,00 RON
FOLschweiller Cecile	500,00 €	Thück Miriam	300,00 RON
Brigitte	100,00 €	Ioana Göllner	800,00 RON
Josef Kinast	50,00 €	Eckhof Kerstin	120,00 RON
Ane Gutzeit	100,00 €	Hochschule Emden	443,00 RON
Manfred Niedl	60,00 €	Einnahmen in Lei	99.196,00 RON
Graziella Delfino	300,00 €	Einnahmen in Euro 34.993	157.468,00 RON
Treuhand K Betterplace	170,00 €	TOTAL 2016 in lei	256.664,00 RON
Tageszentrum für Romakin	100,00 €	AUSGABEN 2016	Cheltuieli 2016
Diakonie Austria "Brot für	4.000,00 €	Salarii/Gehälter	140.126,00 RON
Weihnachtsfreude	3.000,00 €	Încălzire/Wärme/Strom	15.131,00 RON
Gerhard Volz dat inapoi a	13.400,00 €	Telefon	4.829,00 RON
SEPA credit KBH	50,00 €	Lebensmittel/animale & prot	30.931,00 RON
SEPA credit Spende	300,00 €	Material did, Anschauungsmater	6.938,00 RON
Weitergabe Zuwendung d	2.080,00 €	Curatenie Hygiene	7.106,00 RON
SEPA Credit KBH	50,00 €	Inventar, obiecte mici	7.423,00 RON
Spende Andreas Müller	150,00 €	Reparatii	8.483,00 RON
Spende Peter Vogt	300,00 €	Igienizare an. Jahresüberholung	8.643,00 RON
Spende für Unbekannt	150,00 €	Transporturi cadre și administ	9.668,00 RON
Donație depus de alta per	400,00 €	Prestari serv. Dienstleistungen	3.266,00 RON
Lore Brandl Berger oder P	500,00 €	Transport naveta elevi /	20.816,00 RON
Einnahmen	34.993 Euro	AUSGABEN 2016	263.360 Ron

Contact/ Kontakt

Fundația Pentru Educație Eco-Socială „Kinderbauernhof“

Președinte: Hermine Katharina Jinga

Str. Școlii nr.33, 557271 Rusciori CF.8804680

Tel.: +40 269 259 262 ; Mobil: +0723552297

@:hermine.jinga_roth@gmx.net

Centrul Rural de Zi Rusciori

Director: Bianca Natalia Ursachi

Str. Școlii nr.38- 40 Rusciori, România

Tel.; +40 269 259 288 ; Mobil: 0758469612

@:ursachinataliabianca@yahoo.ro

„Stiftung für Kultur und Bildung der Roma „

Președinte: Gerhard Volz Kaufeis, Karlsruhe, Deutschland

Tel: +49721887456

Tabara –rusciori.org/ info@tabara-rusciori.org

Frau Dr. Lore Brandl Berger Tel: 0043676404678 für Österreich

Redaktion:

Layout und Texte: Nelly Gramich

**Fotos: Püchner Katharina,
Jana Schuckardt, Gramich Nelly
Bianca Natalia Ursachi, Andrei Cristina,**

**Aufsätze: Lăcătar Larisa cls. a IV-a, Savu Karina cls. a II-a,
Lăcătar Alina cls.a IV-a, Gaspar Lavinia cls.a II-a, Lăcătar
Serban, Dragoș Denisa, Roxana cls.a IV-a, Dani cls.a IV-
a, Alina cls.a IV-a**

Titelblatt: Jana Schuckardt, Katharina Püchner